



UNIwersytet
IM. ADAMA MICKIEWICZA
W POZNANIU

Językoznawstwo konfrontatywne polsko-ukraińskie

Sylabus zajęć

Informacje podstawowe

Kierunek studiów Filologia wschodniosłowiańska		Cykl dydaktyczny 2023/24	
Specjalność filologia ukraińska		Kod zajęć 09FWSUKRS.18P.06342.23	
Jednostka organizacyjna Wydział Neofilologii		Języki wykładowe polski	
Poziom studiów studia pierwszego stopnia		Obligatoryjność Obowiązkowy	
Forma studiów studia stacjonarne		Blok zajęciowy Przedmioty podstawowe	
Profil studiów profil ogólnoakademicki			
Koordynator zajęć	Łukasz Małecki		
Prowadzący zajęcia	Łukasz Małecki		
Okres Semestr 4	Forma zajęć / liczba godzin / forma zaliczenia • Konwersatorium: 30, Zaliczenie z oceną		Liczba punktów ECTS 2

Cele kształcenia dla zajęć

Kod	Cel
C1	Zapoznanie z przedmiotem i zadaniami językoznawstwa konfrontatywnego, przekazanie wiedzy na temat aspektów badań kontrastywnych i prezentacja typów kontrastów językowych.
C2	Przygotowanie do analizy o charakterze kontrastywnym obejmującej poszczególne płaszczyzny polskiego i ukraińskiego systemu językowego.
C3	Wykształcenie i rozwinięcie umiejętności wskazywania różnic na poszczególnych poziomach systemu języka polskiego i ukraińskiego.
C4	Wykształcenie i rozwinięcie umiejętności unikania błędów wynikających z interferencji językowej.
C5	Rozwijanie umiejętności komunikacji i pracy w grupie oraz właściwej postawy i odpowiedzialnego stosunku do zajęć.

Wymagania wstępne

Podstawowa wiedza i umiejętności z zakresu gramatyki współczesnego języka polskiego i ukraińskiego oraz ogólna wiedza językoznawcza.

Efekty uczenia się dla zajęć

Kod	Efekty uczenia się dla zajęć w zakresie	Efekty uczenia się dla kierunku	Metody weryfikacji osiągnięcia efektów uczenia się dla zajęć
Wiedzy - Student/ka:			
W1	posiada wiedzę na temat zadań i celów językoznawstwa konfrontatywnego, jest świadom aspektów badań porównawczych oraz typów kontrastów językowych.	FWS_K1_W01, FWS_K1_W06	Test, Prezentacja multimedialna
Umiejętności - Student/ka:			
U1	umie prawidłowo dokonywać analizy konfrontatywnej poszczególnych płaszczyzn systemów językowych	FWS_K1_U04, FWS_K1_U05, FWS_K1_U08	Test, Prezentacja multimedialna
U2	potrafi wskazywać na różnice i podobieństwa w polskim i ukraińskim systemie językowym na poszczególnych jego płaszczyznach	FWS_K1_U04, FWS_K1_U05, FWS_K1_U08	Test, Prezentacja multimedialna
U3	umie wytłumaczyć pochodzenie różnic gramatycznych i ortograficznych między językiem polskim i ukraińskim	FWS_K1_U04, FWS_K1_U05, FWS_K1_U08	Test, Prezentacja multimedialna
U4	jest w stanie unikać błędów językowych wynikających z interferencji pomiędzy językami pokrewnymi	FWS_K1_U04, FWS_K1_U05, FWS_K1_U08	Test, Prezentacja multimedialna
Kompetencji społecznych - Student/ka:			
K1	jest przygotowany do zastosowania zdobytej wiedzy w kształtowaniu i wzbogacaniu własnych wypowiedzi ustnych i prac pisemnych, jak również jest zorientowany na poprawność gramatyczną i ortograficzną	FWS_K1_K01, FWS_K1_K02, FWS_K1_K04	Test, Prezentacja multimedialna

Treści programowe dla zajęć

Lp.	Treści programowe dla zajęć	Efekty uczenia się dla zajęć	Formy zajęć
1.	Przedmiot i zadania językoznawstwa konfrontatywnego. Aspekty opisu kontrastywnego. Typy kontrastów językowych.	W1, K1	Konwersatorium
2.	Kontrasty na płaszczyźnie fonologicznej. Porównanie cech akcentu w języku polskim i ukraińskim. Akcentuacja wyrazów polskich i ukraińskich. Porównanie systemu samogłoskowego i spółgłoskowego języka polskiego i ukraińskiego.	U1, U2, U3, K1	Konwersatorium
3.	Różnice w alfabecie. Najważniejsze reguły ortograficzne języka polskiego i ukraińskiego.	U1, U2, U3, U4, K1	Konwersatorium
4.	Porównanie rzeczowników polskich i ukraińskich. Leksykalno-gramatyczne klasy rzeczowników. Różnice w obrębie rzeczownikowych kategorii gramatycznych. Typy deklinacyjne rzeczowników polskich i ukraińskich.	U1, U2, U3, K1	Konwersatorium
5.	Ekwiwalencja i interferencja w obrębie poszczególnych grup przymiotników. Typy odmiany przymiotników polskich i ukraińskich.	U1, U2, U3, K1	Konwersatorium
6.	Porównanie liczebników polskich i rosyjskich. Różnice w łączliwości liczebników. Kategorie gramatyczne i typy odmiany polskich i ukraińskich liczebników.	U1, U2, U3, K1	Konwersatorium
7.	Porównanie zaimków polskich i ukraińskich. Ekwiwalencja i interferencja w obrębie poszczególnych klas zaimków, konstrukcji zaimkowych i typach ich odmiany.	U1, U2, U3, K1	Konwersatorium
8.	Porównanie czasowników polskich i ukraińskich. Różnice w obrębie kategorii gramatycznych czasownika. Typy koniugacji czasowników w obu językach.	U1, U2, U3, K1	Konwersatorium
9.	Tworzenie i użycie imiesłówów w języku polskim i ukraińskim. Ekwiwalencja i interferencja.	U1, U2, U3, U4, K1	Konwersatorium
10.	Porównanie przysłówków polskich i ukraińskich. Leksykalno-gramatyczne klasy przysłówków. Tworzenie i stopniowanie przysłówków w języku polskim i ukraińskim.	U1, U2, U3, U4, K1	Konwersatorium
11.	Rekcja rzeczownikowa, przymiotnikowa, liczebnikowa, zaimkowa i czasownikowa w języku polskim i ukraińskim. Rekcja przyimkowa i bezprzyimkowa w języku polskim i ukraińskim.	U1, U2, U3, U4, K1	Konwersatorium
12.	Frazeologia polska i ukraińska. Międzyjęzykowa ekwiwalentność ukraińskich i polskich frazeologizmów.	W1, U1, K1	Konwersatorium
13.	Szyk wyrazów. Intonacja.	W1, U1, K1	Konwersatorium

Informacje dodatkowe

Forma zajęć	Metody i formy prowadzenia zajęć
Konwersatorium	Dyskusja, Praca z tekstem, Metoda analizy przypadków, Uczenie problemowe (Problem-based learning), Metoda projektu, Demonstracje dźwiękowe i/lub video, Metoda aktywizująca - "burza mózgów", Rozwiązywanie zadań praktycznych

Forma zajęć	Warunki zaliczenia zajęć
Konwersatorium	- obecność na zajęciach, aktywny udział i zaangażowanie w ich trakcie - znajomość zalecanej literatury przedmiotu (*pozycje / fragmenty wskazane przez prowadzącego zajęcia) - przygotowanie prezentacji multimedialnej - pozytywne oceny z testów (na min. 60%) ----- Kryteria oceniania testów: - bardzo dobry (bdb; 5,0): przynajmniej 92% - dobry plus (+db; 4,5): przynajmniej 84% i mniej niż 92% - dobry (db; 4,0): przynajmniej 76% i mniej niż 84% - dostateczny plus (+dst; 3,5): przynajmniej 68% i mniej niż 76% - dostateczny (dst; 3,0): przynajmniej 60% i mniej niż 68% - niedostateczny (ndst; 2,0): poniżej 60% ----- Kryteria oceniania prezentacji multimedialnej: ocena: bardzo dobry (5,0) - prezentacja świadcząca o bardzo dobrej umiejętności analizowania, interpretowania i referowania tekstu naukowego prezentacja świetnie przygotowana pod względem formalnym (slajdy zawierające krótkie tezy, hasła, które są rozwijane w wypowiedzi ustnej; prezentacja wzbogacona doskonale dobranymi wykresami, tabelami, zdjęciami itp.) - językowo nienaganne, płynne omówienie, a nie odczytanie treści prezentacji ocena: dobry plus (4,5) - prezentacja świadcząca o bardzo dobrej umiejętności analizowania, interpretowania i referowania tekstu naukowego - prezentacja bardzo dobrze przygotowana pod względem formalnym (slajdy zawierające krótkie tezy, hasła, które są rozwijane w wypowiedzi ustnej; prezentacja wzbogacona dobrze dobranymi wykresami, tabelami, zdjęciami itp.) - językowo poprawne, płynne omówienie, a nie odczytanie treści prezentacji - drobne braki w wymienionych punktach ocena: dobry (4,0) - prezentacja świadcząca o dobrej umiejętności analizowania, interpretowania i referowania tekstu naukowego - prezentacja dobrze przygotowana pod względem formalnym (slajdy zawierające krótkie tezy, hasła, które są rozwijane w wypowiedzi ustnej; prezentacja wzbogacona odpowiednimi wykresami, tabelami, zdjęciami itp.) - językowo poprawne, płynne omówienie, a nie odczytanie treści prezentacji - niewielkie braki i błędy w wymienionych punktach ocena: dostateczny plus (3,5) - prezentacja świadcząca o trudnościach w analizowaniu, interpretowaniu i referowaniu tekstu naukowego - prezentacja posiadająca braki formalne (slajdy zawierające zbyt dużo tekstu przez co trudno go odczytać; braki w doborze odpowiednich wykresów, tabel, zdjęć itp.) - częściowo omówienie treści prezentacji, a częściowo, odczytanie; wypowiedź pozbawiona płynności ocena: dostateczny (3,0) - prezentacja świadcząca o dużych trudnościach w analizowaniu, interpretowaniu i referowaniu tekstu naukowego - prezentacja posiadająca poważne braki formalne (slajdy zawierające zbyt dużo tekstu przez co trudno go odczytać; braki w doborze odpowiednich wykresów, tabel, zdjęć itp.) - prezentacja w przeważającym stopniu odczytana, a nie omówiona; wypowiedź chaotyczna, pozbawiona płynności - mimo poważnych mankamentów prezentacja zasługuje na ocenę pozytywną ocena: niedostateczny (2,0) - prezentacja nie spełnia kryteriów dla oceny dostatecznej

Literatura

Obowiązkowa

1. Кононенко І., Українська та польська мови: контрастивне дослідження, Варшава 2012. Контрастивна граматика української та польської мов, Київ 2006.
2. Кононенко В.І., Контрастивна граматика української та польської мов, Київ 2006.

Dodatkowa

1. Kontakty językowe polsko-wschodniosłowiańskie, pod red. M. Bobrana, Rzeszów 1995.
2. Z badań nad polsko-ukraińskimi powiązaniem językowymi, pod red. D. Buczki i M. Łesiowa, Lublin 2003.
3. Zinkiewicz-Tomanek B., Граматика сучасної української мови. Морфологія. Синтаксис. Kraków 2007.

Nakład pracy studenta i punkty ECTS

Rodzaje zajęć studenta	Średnia liczba godzin* przeznaczonych na zrealizowane rodzaje zajęć
Konwersatorium	30
Przygotowanie do zajęć	10
Czytanie wskazanej literatury	10
Przygotowanie prezentacji multimedialnej	5
Przygotowanie do zaliczenia	5
Łączny nakład pracy studenta	Liczba godzin 60
Liczba punktów ECTS	ECTS 2

* godzina (lekcyjna) oznacza 45 minut

Efekty uczenia się dla kierunku

Kod	Treść
FWS_K1_K01	Absolwent/ka jest gotów/gotowa do stałej aktualizacji wiedzy i umiejętności w kontekście wykonywanego zawodu
FWS_K1_K02	Absolwent/ka jest gotów/gotowa do właściwego rozpoznawania możliwości i ograniczeń wynikających z uzyskanej na danej specjalności kompetencji językowej
FWS_K1_K04	Absolwent/ka jest gotów/gotowa do podejmowania wyzwań zawodowych i osobistych oraz odpowiedzialnego pełnienia ról zawodowych w związku z wykonywanym zawodem z uwzględnieniem zmieniających się potrzeb społecznych
FWS_K1_U04	Absolwent/ka potrafi korzystać ze zdobytej wiedzy przedmiotowej w celu formułowania i analizy problemów badawczych oraz uzasadniania swoich decyzji i wyborów
FWS_K1_U05	Absolwent/ka potrafi rozpoznawać, oceniać procesy i zjawiska językowo-komunikacyjne oraz literackie w zakresie obszaru wschodniosłowiańskiego oraz w zależności od specjalności studiów obszaru języka angielskiego lub niemieckiego na podstawie uzyskanej wiedzy, a także posługując się poznanymi metodami i narzędziami, wykorzystywanymi w badaniach filologicznych
FWS_K1_U08	Absolwent/ka potrafi posługiwać się głównymi teoriami z zakresu języka i literatury paradygmatami badawczymi w typowych sytuacjach językowo-komunikacyjnych i społecznych
FWS_K1_W01	Absolwent/ka zna i rozumie w zaawansowanym stopniu miejsce i znaczenie językoznawstwa i literaturoznawstwa, szczególnie w zakresie wschodniosłowiańskiego obszaru językowego i kulturowego, w systemie nauk oraz ich specyfikę przedmiotową i metodologiczną
FWS_K1_W06	Absolwent/ka zna i rozumie w zaawansowanym stopniu tematykę szczegółową z zakresu językoznawstwa i literaturoznawstwa obszaru języków wschodniosłowiańskich